

Les Spectacles Classiques

12^e Année

Fondateur : **CHARLES MAHIEU**

Sous le patronage du Ministère de l'Instruction Publique

DU

Rideau de Bruxelles

7^e Année

Animateur : **CLAUDE ETIENNE**

PRESENTENT

Un spectacle Moyen Age

La Farce du Cuvier

Adaptation de **GASSIE DES BRULIES**

ET

Le Jeu de Robin et Marion

de **ADAM LE BOSSU**, dit de la Halle

Au Palais des Beaux-Arts, le spectacle sera présenté
par **M. HERMAN CLOSSON**, délégué par Monsieur
le Ministre de l'Instruction Publique



● LE SPECIALISTE DU STYLO ●

Pour l'achat d'un porte-plume ou d'un porte-mines, voyez notre collection de grandes marques. Nous vous conseillons et guiderons votre choix.

BRUXELLES : 10, avenue de la Toison d'Or (Porte de Namur)

51, rue du Midi (en face rue du Lombard)
10, rue des Fripiers.

BLANKENBERGHE : 53, rue de l'Eglise.

Le grand siècle, le XIII^e, celui des cathédrales, le siècle de Saint Louis, de Saint Thomas et de Dante, est aussi celui des fabliaux. S'il vit naître et s'épanouir le théâtre religieux en langue vulgaire, il n'a pas moins connu, dans la seconde moitié surtout, la naissance du théâtre comique en français. Non pas dans le Midi, mais dans le Nord, plus spécialement à Arras.

Il n'est pas possible de savoir exactement quand Adam le Bossu est né, mais c'est probablement vers le milieu du XIII^e siècle. Maître ès-arts, études à l'Université de Paris.

C'est assurément pour distraire ses maîtres des sombres préoccupations que leur causait le souvenir trop proche du massacre des Français dans les Vêpres siciliennes et pour amuser cette cour de princes en exil qu'Adam imagina ce plaisant divertissement du « Jeu de Robin et Marion », semblé-t-il, en 1283 ou 1284.

On a souvent dit que ce jeu était notre premier opéra-comique et l'on a eu raison, en ce sens que les dia-

1) LA FARCE DU CUVIER

Adaptation de GASSIE DES BRULIES

JACQUETTE.....

JEANNE.....

JACQUOT.....

MAXANE

SIMONE BARRY

MAURICE VANEAU

Décoration de MORISS DE VUYST — Costumes de ROBERT REMACLE

Mise en scène de GEORGES MONY

2) POEMES DU MOYEN-AGE

dits par NICOLE DE NOBELE

3) LE JEU DE ROBIN ET MARION

de ADAM LE BOSSU, dit de La Halle

Transpositions de GUSTAVE COHEN, professeur à la Sorbonne

Transcriptions musicales de JACQUES CHAILLEY, licencié es-lettres

Entre parleurs :

MARION.....

PERONNELLE.....

ROBIN.....

LE CHEVALIER.....

GAUTIER LE TETU.....

BAUDON.....

HUART.....

DENYSE BERGER

DENYSE PERIEZ

GILBERT VARIN

CLAUDE ETIENNE

MARCEL ROMANE

MAURICE VANEAU

RICHARD MULLER

GEORGETTE CLOSSON

FLORE MAES

M^{me} VAN BUGGENHOUT

LA PSALETTE (1).....

Direction musicale: PIERRE MOULAERT

Décoration : MORISS DE VUYST

Costumes : RAYMOND GEROME

Mise en scène : WERNER DEGAN

Régie de Jean DARRIEN et Marcel ROMANE

(1) Le chœur.

14 à 17 et de 18 à 21 heures, sauf le samedi
On demande partout de bonnes sténo-dactylographes.

vous pouvez le devenir en 3 mois

VIVIAN SCHOOL

STENO-DACTYLO - 32, CHAUSSEE D'IXELLES

Cours complets en 3 mois - Facilités de paiement - Inscriptions des ce jour

Méthode Brevetée du Gouvernement - Professeurs agrées de l'Etat

Placement gratuit des élèves diplômés

Français, Flamand, Anglais, Italien

Sténo anglaise et flamande

logues lyriques ou chantés y alternent avec les dialogues parlés. A chaque instant une des dramatis personæ module une phrase qu'elle pourrait aussi bien parler, et l'on est amené à se demander si cette gracieuse opérette, dont la première a eu lieu à Naples, n'aurait pas eu quelque influence sur la formation de l'opéra italien ou sur celle de la pastorale dramatique.

La parenté de la pièce avec la pastourelle est tout à fait évidente et incontestable et n'a pas échappé aux critiques. Le thème de la pastourelle est toujours fondamentalement identique : un chevalier fait la cour à une bergère et celle-ci généralement le repousse pour rester fidèle à son berger. L'on sent bien qu'il y a déjà dans leur dialogue comme un embryon de comédie, qui pouvait d'autant plus donner à Adam l'idée de la porter à la scène et de la faire jouer PAR PERSONNAGES, que le motet chanté qu'il pratiquait présentait aussi cette REPARTITION des rôles et cette bataille mêlée des voix. G. COHEN.

SUIVEZ LES COURS, APPRENEZ LES LANGUES A..

L'Ecole BERLITZ

ET, TOUT EN DEVELOPPANT VOS CONNAISSANCES,
VOUS AUGMENTEREZ VOTRE VALEUR PROFESSIONNELLE !

Nouveaux cours tous les mois et leçons particulières

Débutants - Perfectionnement - Commerce - Grammaire et Orthographe
Préparation aux examens. - On peut s'inscrire à toute époque de l'année

Bureau spécial de TRADUCTIONS : 20, Place Sainte-Gudule

Ecole ouverte toute l'année

LIBRAIRIE VANDERLINDEN

Société Anonyme

17, Rue des Grands-Carmes - BRUXELLES - 87-89, Rue du Midi

Téléphone : 11.61.40

C. Ch. Post. : 133.07

LE SIECLE DES GUEUX

(Histoire de la sensibilité flamande
sous la Renaissance)

LE TRESOR DES RACES II

(Suite des Maîtrises d'art
et les Deux Verbes)

par Eugène Baile

et REIMPRESSION des trois premiers tomes du SIECLE DES GUEUX

AUX EDITIONS UNIVERSITAIRES :

UN EVENEMENT LITTERAIRE :

Le Dictionnaire Abrégé de la Langue française de Littré-Beaujean

-NOUVELLE EDITION 1948

Attendu depuis de longues années, le Dictionnaire Littré-Beaujean aura désormais sa place marquée sur le bureau des professeurs, instituteurs, institutrices, étudiants et étudiantes, écrivains, journalistes, avocats, magistrats, notaires, hommes d'affaires, dactylos, membres des administrations publiques et privées.

« L'indigence et l'imprécision du vocabulaire sont-elles si étonnantes ? Combien de gens cultivés, d'étudiants, de professeurs même n'ont pour tout dictionnaire que le petit Larousse. Sans doute celui-ci est un minimum indispensable comme moyen d'information générale. Mais il ne peut avoir l'ambition d'offrir un inventaire suffisant des richesses et des subtilités de la langue française.

» Chacun devrait avoir à portée de la main, sur sa table de travail, un dictionnaire qui, comme celui de Littré-Beaujean, consacre aux divers vocables, non pas quelques lignes parcimonieuses, mais cinquante, soixante lignes s'il le faut et même une ou deux pages et donne pour chaque mot l'étymologie, la prononciation, des définitions précises et nuancées, les emplois multiples, les locutions, les tours habituels. »

J. HANSE,

Professeur à la Faculté de Philosophie
et Lettres de l'Université de Louvain.

Le Dictionnaire abrégé de la langue française forme un superbe volume de 1294 pages, format 15 x 24 cm., tiré sur beau papier et solidement relié en percaline rouge. Il est en vente au prix de **350 frs.** On peut souscrire par 10 versements mensuels de **39 frs 50.**

LES PRESSES DE BELGIQUE - 163, rue du Trône - BRUXELLES
Téléphone : 11.71.18 C. C. P. : Brux. 614.48

● THEATRE DU RIDEAU DE BRUXELLES ●

Sixième année **PALAIS DES BEAUX-ARTS** Directeur : Claude Etienne

ECOLE D'ART THEATRAL

Directeurs : MM. Claude Etienne et Werner Degan

ART DRAMATIQUE - Profess. : MM. Werner Degan et Claude Etienne

MISE-EN-SCENE - Professeur : M. Herman Closson

EDUCATION CORPORELLE - MIME - Professeur : M. Heiko Kolt

HISTOIRE DU THEATRE

Professeur : M. Robert van Nuffel (professeur à l'Université de Gand)

ESCRIME : M. Victor Boin **MAQUILLAGE** : M. Georges Mony

DICTION - DECLAMATION : Mme Maxane

APPLICATION TECHNIQUE - Professeur : M. Raymond Gerome

Les élèves de l'Ecole d'Art Théâtral forment la troupe

du **THEATRE D'ESSAI DU RIDEAU DE BRUXELLES**

CONCOURS DE FIN D'ANNEE

devant des personnalités du monde du théâtre, des lettres, de la presse

POUR TOUS RENSEIGNEMENTS : Uniquement par écrit :

Administration du Rideau de Bruxelles - Palais des Beaux-Arts,

23, rue Ravenstein, Bruxelles